



中国—墨西哥

CHINA-MEXICO

中华人民共和国国务院新闻办公室 编

Redacción: Oficina de Información del Consejo de Estado
de la República Popular China

中国 — 墨西哥

CHINA — MEXICO

中华人民共和国国务院新闻办公室 编

Redacción: Oficina de Información del Consejo de Estado de la República Popular China

九州传出版社

China Intercontinental Press

总顾问：蔡武
总策划：李冰
顾问：沈允熬 江时学 方铭迪 静瑞彬
主编：郭长建
执行主编：李向平
副主编：吴伟 雷珈
撰稿：朱祥忠
翻译：江树根 王扬 秦华 郑大方
责任编辑：汤贺伟 初立忠
编辑助理：李晶 李杰 周畅
图片提供：新华社 ChinaFotoPress 等

图书在版编目 (CIP) 数据

中国—墨西哥：汉西对照 / 中华人民共和国国务院
新闻办公室编. —北京：五洲传播出版社，2007.1
ISBN 978-7-5085-1052-1

I. 中... II. 中... III. 中外关系—友好往来—墨西哥—画册
IV. D822.273.1-64
中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第148488号

中国—墨西哥

中华人民共和国国务院新闻办公室 编

出版发行：五洲传播出版社
设计制作：京辉工作室 宝琳 王兢 施玉坡
印制：北京鑫益晖印刷有限公司
字数：35千字
图片：172幅
开本：12开 260×250 mm
印张：16
版次：2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷
印数：0001-3000册

书号：ISBN 978-7-5085-1052-1
定价：218.00元



中华人民共和国

REPUBLICA POPULAR CHINA



墨西哥合众国

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

目 录

外交关系 1

经贸往来 49

文化交流 83

民间友好 141

附 录 182

INDICE

3 RELACIONES DIPLOMATICAS

51 INTERCAMBIOS ECONOMICOS Y COMERCIALES

85 INTERCAMBIOS CULTURALES

143 INTERCAMBIOS CIVILES

184 APENDICE

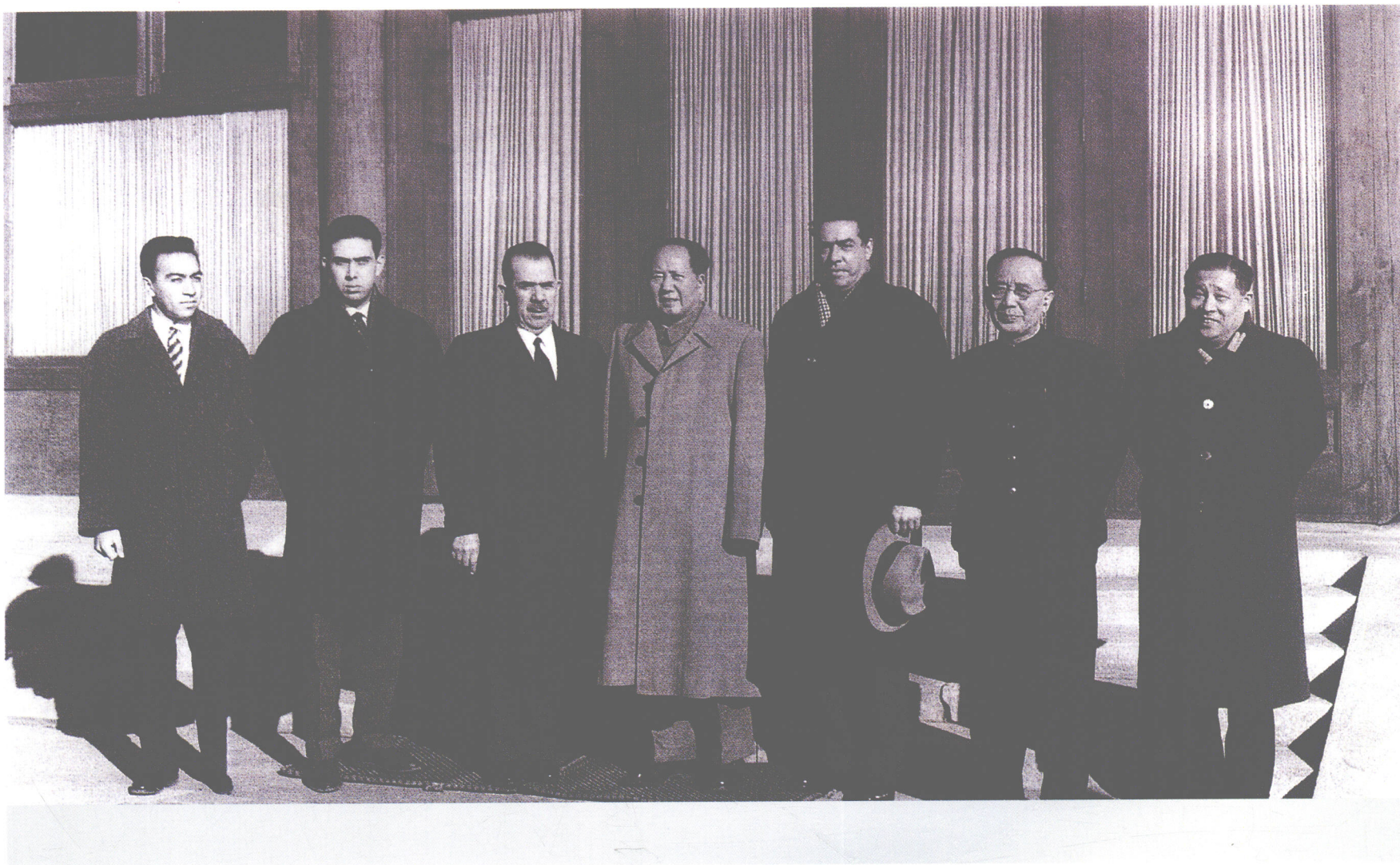
1997年11月，双方就建立跨世纪的全面合作伙伴关系达成共识；2003年12月，两国宣布建立战略伙伴关系；2004年8月，成立了中墨政府间常设委员会，下设政治、经贸、科技和文教合作四个分委员会，负责推动双边关系的全面发展，并制定发展双边关系的《未来20年计划》。2005年9月，中国国家主席胡锦涛在访墨期间，同墨西哥总统福克斯就深化两国战略伙伴关系、扩大双方互利合作深入交换了意见，达成了广泛共识。双方一致认为，中墨友好合作有着坚实的政治基础、广泛的共同利益、广阔的发展前景。不断丰富两国战略伙伴关系的内涵，符合两国和两国人民的根本利益，有利于推进南南合作，有利于维护世界和平、促进共同发展。

• 外交关系 •

China y México cuentan con una larga historia de relaciones amistosas. Iniciaron sus intercambios comerciales bilaterales a mediados del siglo XVI y contactos diplomáticos a finales del siglo XIX. Desde la fundación de la Nueva China, los intercambios amistosos entre ambos países han venido experimentando un constante aumento. El 14 de febrero de 1972, la República Popular China y los Estados Unidos Mexicanos establecieron formalmente relaciones diplomáticas. Desde entonces, ambas naciones han mantenido un estable desarrollo de sus relaciones, con un frecuente intercambio de visitas de alto nivel, un continuo fortalecimiento de la confianza política mutua y una ampliación ininterrumpida de intercambios y cooperación en las más diversas áreas. Los dos países han firmado, entre otros, un tratado sobre relaciones consulares, un acuerdo sobre los mecanismos de consulta política entre los ministerios de relaciones exteriores y un convenio para la exención mutua de visados diplomáticos y de servicio público. México se muestra comprometido con la política de una sola China, y ambos países comparten amplios consensos y una fuerte cooperación en la salvaguardia de la paz mundial, el fomento de un desarrollo común y otros importantes asuntos de carácter internacional.

Desde la década de los 90 del siglo XX, las relaciones de cooperación amistosa entre China y México se han elevado a nuevos niveles. Los

dos países alcanzaron en noviembre de 1997 un consenso para el establecimiento de una asociación cooperativa en todos los ámbitos con vistas al nuevo siglo; declararon en diciembre de 2003 el establecimiento de una asociación estratégica; y crearon en agosto de 2004 la Comisión Binacional Permanente entre los dos gobiernos, compuesta por las subcomisiones política, económica y comercial, científica y tecnológica y cultural y educativa, responsables de impulsar el desarrollo de las relaciones bilaterales en todos los aspectos y elaborar el “Plan de los Próximos 20 Años” para el desarrollo de las relaciones bilaterales. Durante su visita a México en noviembre de 2005, el presidente chino Hu Jintao y el presidente mexicano Vicente Fox Quesada intercambiaron sus puntos de vista sobre la profundización de la asociación estratégica entre ambos países y la ampliación de la cooperación de beneficio mutuo, alcanzando un amplio consenso. Ambos coincidieron en señalar que la cooperación amistosa sino-mexicana cuenta con una sólida base política, un fuerte interés por las dos partes y amplias perspectivas de desarrollo. Enriquecer de manera ininterrumpida la asociación estratégica entre China y México corresponde a los intereses fundamentales de los dos países y pueblos y beneficia el fortalecimiento de la cooperación Sur-Sur, la salvaguardia de la paz mundial y la promoción del desarrollo común.



1959年1月21日，中共中央主席、中华人民共和国主席毛泽东会见来访的墨西哥前总统、世界和平理事会副主席卡德纳斯将军及其随行人员。

El presidente del Comité Central del Partido Comunista de China (PCCh) y de la República Popular China (RPCh), Mao Zedong, se entrevista el 21 de enero de 1959 en Beijing, con el ex presidente de México y vicepresidente del Consejo Mundial por la Paz, el general Lázaro Cárdenas del Río, y su comitiva.



1973年4月19日，中国国务院总理周恩来等及北京群众在机场欢迎墨西哥总统路易斯·埃切维里亚·阿尔瓦雷斯对中国进行国事访问。

El primer ministro del Consejo de Estado de China, Zhou Enlai, y las masas populares de Beijing dan la bienvenida, el 19 de abril de 1973, en el aeropuerto, al presidente mexicano Luis Echeverría Álvarez, quien llegó a la capital para iniciar una visita de estado a China.



1973年4月20日，中共中央主席毛泽东在北京中南海会见来访的墨西哥总统埃切维里亚。

El presidente del Comité Central del PCCh, Mao Zedong, se entrevista el 20 de abril de 1973 en *Zhongnanhai* (sede del gobierno chino) en Beijing con el presidente mexicano, Luis Echeverría Alvarez.



1973年5月2日，中国国务院总理周恩来及夫人邓颖超在北京会见墨西哥前总统卡德纳斯将军的夫人阿玛莉亚·德卡德纳斯及其随行人员。

El primer ministro del Consejo de Estado de China, Zhou Enlai, y su esposa, Deng Yingchao, mantienen un encuentro el 2 de mayo de 1973 en Beijing con Amalia de Cárdenas, esposa del ex presidente mexicano Lázaro Cárdenas del Río, y su comitiva.



1973年10月9日，中国国务院副总理邓小平在北京会见来华访问比赛的墨西哥足球运动员。

El viceprimer ministro chino, Deng Xiaoping, se entrevista, el 9 de octubre de 1973 en Beijing, con los futbolistas mexicanos desplazados a China para realizar una visita y disputar encuentros amistosos.

1978年6月19日，中国全国人大常委会副委员长姬鹏飞在访墨期间会见墨西哥总统何塞·洛佩斯·波蒂略。

El vicepresidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional (APN, parlamento) de China, Ji Pengfei, se reúne el 19 de junio de 1978 con el presidente mexicano José López Portillo durante su visita al país azteca.





1978年10月25日，中国全国人大常委会委员长叶剑英会见来访的墨西哥总统洛佩斯·波蒂略。

El presidente del Comité Permanente de la APN de China, Ye Jianying, se reúne el 25 de octubre de 1978 en Beijing con el presidente mexicano José López Portillo, de visita en China.